



뉴저지
한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분 한국어 예배



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM

심기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2023년10월22일 주일예배순서

(Twenty-First of Our Lord Day after Pentecost)

9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 1장 다함께
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 8장 다함께
- ◆ **성시교독(Responsiberead)** 7 시편96편 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함께
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함께
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 이사야 Isaiah 45:1-7절 교인
- ◆ **신약봉독(New Testment)**10 데살로니가전서1Thessalonians 1:1-10절 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 96:1-9절 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 마태복음 St.Matthew 22:15-22절 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 416장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “하나님의 것” 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과 찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함께
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함께
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 1장)

(통 1)

송영

Doxology

T. Ken(1637-1711)

보통으로

만복의 근원 하나님 1

Praise God from whom all blessings flow OLD HUNDREDTH: 8.8.8.8.

(Ps 시 100:1)

Genevan Psalter
L. Bourgeois, 1551

만 복의 근원 하나님은 백성 찬송 드리고
Praise God from whom all bless-ings flow; Praise Him, all crea-tures here be-low;

저 천사여 찬 송 하 세 찬 송 성 부 성 자 성 령 아 멘
Praise Him a-bove, ye heav'n-ly host; Praise Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost. A-men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘 (Amen)

공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기를 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다)For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공활히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

용서(Absolution)

◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

◆ 성도 : 아멘 (Amen)



신앙고백(Creed) : 사도신경 (APOSTLE’ S CREED)

◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-36
 SERVICE OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 8장

(동 9)

거룩 거룩 거룩 전능하신 주님 8

경배

R. Heber, 1826

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty

(Rev 계 4:8)

NICAEA: 12.13.12.10.

J. B. Dykes, 1861

보통으로

1. 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님
 2. 거룩 거룩 거룩 주주의 능하오신 주님
 3. 거룩 거룩 거룩 주주의 능하오신 주님
 4. 거룩 거룩 거룩 주주의 능하오신 주님

1. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!
 2. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! All the saints a - dore Thee,
 3. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Tho' the dark - ness hide Thee,
 4. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!

이른 아침 우 리 주 를 찬 송 합 니 다
 모 든 성 도 면 류 관 을 벗 어 드 리 네
 천 지 최 인 눈 어 두 주 위 를 볼 수 없 도
 만 모 인 물 모 두 주 를 찬 송 하 도
 다 다 다 다 다

Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee;
 Cas - ting down their gold - en crowns a - round the glass - y sea;
 Tho' the eye of sin - ful man Thy name, in earth, and sky, and
 All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and sea;

거룩 거룩 거룩 자 비 하 신 주 님
 천 군 사 모 두 주 깨 굴 복 주 님
 거룩 거룩 거룩 하 신 이 가 능 하 오 신 주 님
 거룩 거룩 거룩 하 신 이 가 능 하 오 신 주 님

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!
 Cher - u - bim and ser - a - phim fall - ing down be - fore Thee,
 On - ly, Thou art Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!

성 영은 삼 위 일 체 우 리 주 로 다
 성 영은 삼 위 일 체 우 리 주 로 다
 성 영은 삼 위 일 체 우 리 주 로 다
 성 영은 삼 위 일 체 우 리 주 로 다

God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!
 Which wert, and art, and shalt be - more Trin - i - ty!
 Per - fect and pow'r, in love, and pu - ri - ty.
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-36



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ **목사** : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ **성도** : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Response Reading) : 시편(Psalm) 96편

- **목사**: 새 노래로 여호와께 노래하라 온 땅이여 여호와께 노래할지어다 Sing to the LORD a new song; Sing to the LORD, all the earth
- **성도**: 여호와께 노래하여 그의 이름을 송축하며 그의 구원을 날마다 전파할지어다 Sing to the LORD, bless His name; Proclaim good tidings of His salvation from day to day
- **목사**: 그의 영광을 백성들 가운데에, 그의 기이한 행적을 만민 가운데에 선포할지어다 Tell of His glory among the nations, His wonderful deeds among all the peoples
- **성도**: 여호와는 위대하시니 지극히 찬양할 것이요 모든 신들보다 경외할 것임이여 For great is the LORD and greatly to be praised; He is to be feared above all gods
- **다함께**: 만국의 모든 신들은 우상들이지만 여호와께서는 하늘을 지으셨음으로다 (아멘) For all the gods of the peoples are idols, But the LORD made the heavens (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F
 놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름
 His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm
 예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니
 Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7
 놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또
 His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7
 영원한 반석 전능의 하나님
 Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F
 경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주
 Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공통기도(Collect) : (대표 기도)

643

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

**교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여**

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

이사야 Isaiah 45:1-7절

1. 여호와께서 그의 기름 부음을 받은 고레스에게 이같이 말씀하시되 내가 그의 오른손을 붙들고 그 앞에 열국을 항복하게 하며 내가 왕들의 허리를 풀어 그 앞에 문들을 열고 성문들이 닫히지 못하게 하리라
Thus says the LORD to Cyrus His anointed, Whom I have taken by the right hand, To subdue nations before him And to loose the loins of kings; To open doors before him so that gates will not be shut
2. 내가 너보다 앞서 가서 험한 곳을 평탄하게 하며 놋문을 쳐서 부수며 쇠빛장을 꺾고 "I will go before you and make the rough places smooth; I will shatter the doors of bronze and cut through their iron bars
3. 네게 흑암 중의 보화와 은밀한 곳에 숨은 재물을 주어 네 이름을 부르 는 자가 나 여호와 이스라엘의 하나님인 줄을 네가 알게 하리라 "I will give you the treasures of darkness And hidden wealth of secret places, So that you may know that it is I, The LORD, the God of Israel, who calls you by your name
4. 내가 나의 종 야곱, 내가 택한 자 이스라엘 곧 너를 위하여 네 이름을 불러 너는 나를 알지 못하였을지라도 네게 칭호를 주었노라 "For the sake of Jacob My servant, And Israel My chosen one, I have also called you by your name; I have given you a title of honor Though you have not known Me
5. 나는 여호와라 나 외에 다른 이가 없나니 나 밖에 신이 없느니라 너는 나를 알지 못하였을지라도 나는 네 띠를 동일 것이요 "I am the LORD, and there is no other; Besides Me there is no God I will gird you, though you have not known Me
6. 해 뜨는 곳에서든지 지는 곳에서든지 나 밖에 다른 이가 없는 줄을 알게 하리라 나는 여호와라 다른 이가 없느니라 **That men may know from the rising to the setting of the sun That there is no one besides Me. I am the LORD, and there is no other**
7. 나는 빛도 짓고 어둠도 창조하며 나는 평안도 짓고 환난도 창조하나니 나는 여호와라 이 모든 일들을 행하는 자니라 하였노라 **The One forming light and creating darkness, Causing well-being and creating calamity; I am the LORD who does all these**

◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

데살로니가전서 1Thesalonians 1:1-10절 (1-8)

1. 바울과 실루아노와 디모데는 하나님 아버지와 주 예수 그리스도 안에 있는 데살로니가인의 교회에 편지하노니 은혜와 평강이 너희에게 있을 지어다 **Paul and Silvanus and Timothy, To the church of the Thesalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace**
2. 우리가 너희 모두로 말미암아 항상 하나님께 감사하며 기도할 때에 너희를 기억함은 **We give thanks to God always for all of you, making mention of you in our prayers**
3. 너희의 믿음의 역사와 사랑의 수고와 우리 주 예수 그리스도에 대한 소망의 인내를 우리 하나님 아버지 앞에서 끊임없이 기억함이니 **constantly bearing in mind your work of faith and labor of love and steadfastness of hope in our Lord Jesus Christ in the presence of our God and Father**
4. 하나님의 사랑하심을 받은 형제들아 너희를 택하심을 아노라 **knowing, brethren beloved by God, His choice of you**
5. 이는 우리 복음이 너희에게 말로만 이른 것이 아니라 또한 능력과 성령과 큰 확신으로 된 것임이라 우리가 너희 가운데서 너희를 위하여 어떤 사람이 된 것은 너희가 아는 바와 같으니라 **for our gospel did not come to you in word only, but also in power and in the Holy Spirit and with full conviction; just as you know what kind of men we proved to be among you for your sake.**
6. 또 너희는 많은 환난 가운데서 성령의 기쁨으로 말씀을 받아 우리와 주를 본받은 자가 되었으니 **You also became imitators of us and of the Lord, having received the word in much tribulation with the joy of the Holy Spirit**
7. 그러므로 너희가 마게도냐와 아가야에 있는 모든 믿는 자의 본이 되었느니라 **so that you became an example to all the believers in Macedonia and in Achaia**
8. 주의 말씀이 너희에게로부터 마게도냐와 아가야에만 들릴 뿐 아니라 하나님을 향하는 너희 믿음의 소문이 각처에 퍼졌으므로 우리는 아무 말도 할 것이 없노라 **For the word of the Lord has sounded forth from you, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God has gone forth, so that we have no need to say anything**



- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

목사 : 하나님 말씀은 마태복음 22:15-22절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 22:15-22)
성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

마태복음 St. Matthew Chapter 22:15-22절

15. 이에 바리새인들이 가서 어떻게 하면 예수를 말의 올무에 걸리게 할까 상의하고 Then the Pharisees went and plotted together how they might trap Him in what He said.

16. 자기 제자들을 헤롯 당원들과 함께 예수께 보내어 말하되 선생님이여 우리가 아노니 당신은 참되시고 진리로 하나님의 도를 가르치시며 아무도 꺼리는 일이 없으시니 이는 사람을 외모로 보지 아니하심이니이다 And they sent their disciples to Him, along with the Herodians, saying, "Teacher, we know that You are truthful and teach the way of God in truth, and defer to no one; for You are not partial to any

17. 그러면 당신의 생각에는 어떠한지 우리에게 이르소서 가이사에게 세금을 바치는 것이 옳으니이까 옳지 아니하니이까 하니 "Tell us then, what do You think? Is it lawful to give a poll-tax to Caesar, or not?"

18. 예수께서 그들의 악함을 아시고 이르시되 외식하는 자들아 어찌하여 나를 시험하느냐 But Jesus perceived their malice, and said, "Why are you testing Me, you hypocrites?"

19. 세금 낼 돈을 내게 보이라 하시니 데나리온 하나를 가져왔거늘 "Show Me the coin used for the poll-tax." And they brought Him a denarius

20. 예수께서 말씀하시되 이 형상과 이 글이 누구의 것이냐 And He said to them, "Whose likeness and inscription is this?"

21. 이르되 가이사의 것이니이다 이에 이르시되 그런즉 가이사의 것은 가이사에게, 하나님의 것은 하나님께 바치라 하시니 They said to Him, "Caesar's." Then He said to them, "Then render to Caesar the things that are Caesar's; and to God the things that are God's."

22. 그들이 이 말씀을 듣고 놀랍게 여겨 예수를 떠나가니라 And hearing this, they were amazed, and leaving Him, they went away.

- ◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 416장

416 너희 근심 걱정을

평안과 위로

최진호, 1988

All your cares and worries, too
(Mt 마 6:33)

그 나라와 그 위: 7.7.7.7.D.
김수정, 2005

보통으로

1. 너 희 근심 걱 정 을 내 게 모 두 말 겨 라
 2. 무 열 떡 고 마 실 까 내 열 려 하 지 말 말 아 라
 3. 성 령 께 서 언 채 나 우 리 결 에 말 게 시 며

1. All your cares and wor - ries, too, Be - fore our Lord bring all these.
 2. What shall we eat what to drink, Cause for wor - ry you give up.
 3. Ho - ly Spi - rit day by day With us walk - ing stays to guide.

예 수 말 씀 하 시 니 열 려 할 것 없 도 다
 예 수 말 씀 하 시 니 열 려 할 것 없 도 다
 도 와 주 실 것 이 니 열 려 할 것 없 도 다

Je - sus tells us in His Word Cause for wor - ry there is none.
 Je - sus tells us in His Word Cause for wor - ry there is none.
 Je - sus helps us and from cares He de - li - vers those who pray.

하 나 님 을 믿 으 며 또 한 나 를 믿 으 라
 하 나 님 의 나 라 와 그 의 의 를 구 하 라
 성 령 께 서 지 혜 와 깨 달 음 을 주 시 고

In the Lord God put your trust "Be - lieve in me" says our Lord.
 Un - der God's rule, right - eous - ness, He tells us all seek them first.
 Spir - it of God makes us wise, He a - wakes us by His acts.

예 수 말 씀 하 시 니 두 려 울 것 없 도 다
 우 리 에 게 펼 요 한 모 든 것 을 주 없 도 다
 능 력 또 한 주 시 니 두 려 울 것 없 도 다

Je - sus tells us in His Word Cause for our fear there is none.
 God sup - plies us all we need Free - ly giv - ing by His grace.
 Spir - it pow - er helps us act With - out fear - ing an - y - thing.

설교(SERMON) : 하나님의 것은 하나님께 The God things to God

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

50

All to Jesus I surrender
(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 없 이 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 없 이 드 리 네

1. All to Je - sus I sur - ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur - ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur - ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멀 리하 니 나 를받 아 주 소 서
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드 리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SACRAMENT OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여 227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞에 성찬 받기 위하여 이 주 좌익에 감히
2. 알 길 없나니 찬방 기 위 하 여 나 주 좌익에 감히
3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 서 그 말 씀 내 게 서
4. 온 유 화 주 찬 송 주 성 들 고 서 죄 인 의 악 과
5. 기 도 하 는 주 찬 송 주 성 들 고 서 죄 인 의 악 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, sit the last or
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, Nor I could face the
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 음 니 다 주 공 로 민 고 떨 며 나 오 니
들 아 음 니 다 주 자 녀 될 자 격 내 게 없 어 도
능 령 되 어 서 이 세 상 마 귀 귀 없 어 기 고
쉬 임 받 으 니 내 맘 에 주 여 들 어 오 서 서
from Thy ta - ble fall, A wea - ry, heav - y lad - en sin - ner comes
low - est at Thy board; Too long a wan - derer, and too oft be - guiled,
cold, rough world a - gain, And with that treas - ure in my heart could brook
clasp Thy pierc - ed feat, Thou bid'st me take my place, a wel - come guest,
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서
주 나 수 를 용 용 비 남 하 여 주 소 소 서 서
원 수 를 용 용 비 남 하 여 주 소 소 서 서
배 후 신 잔 치 막 게 됩 니 다 다
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 서 아 멘

To plead Thy prom - ise and o - bey Thy call.
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
The wrath of dev - ils and the scorn of men.
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식 (HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지이다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘 (And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지이다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘 (We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지이다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘 (It is right to give Hime thanks and praise)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

성찬에 대한 감사기도(神聖聖體의 聖餐感謝祈禱文)

◆ **묵사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)



◆ **성도 : 아멘(Amen)**

◆ **묵사 :** 우리 주님께서서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

228

오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)
성찬

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face
(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.
E. Dearle, 1874

보통으로

1. 오나의 주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
 2. 주님의 떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
 3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의 팔에 의지합니다
 4. 주님의 성찬 받을 때 마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han- dle things un- seen,
 2. Here would I feed up- on the bread of God, Here drink with Thee the roy- al wine of heav'n,
 3. I have no help but Thine, nor do I need An- oth- er arm save Thine to lean up- on;
 4. Feast af- ter feast thus comes and pass- es by, Yet, pass- ing, points to that glad feast a- bove,

한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
 근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭 다
 주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족 합니 다
 어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm- er hand e- ter- nal grace, And all my wea- ri- ness up- on Thee lean.
 Here would I lay a- side each earth- ly load, Here taste a- fresh the calm of sin for- giv'n.
 It is e- nough, my Lord, e- nough in- deed My strength's in Thy might, Thy might a- lone.
 Giv- ing sweet fore- taste of the fes- tal joy, The Lamb's great brid- al feast of bliss and love. A- men.

제회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You world strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(神聖歌集) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

우리 기도를

(통 549)

Anonymous

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

기도송
WHELPTON
G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

914

찬양하라 내 영혼아

621

경배와 찬양
Anonymous

Bless the Lord
(Ps 시 103:1)

8.8.8.5.
Anonymous

보통으로

1. 찬양하 라 내영혼 아 찬양하 라 내영혼 아
2. 경배하 라 내영혼 아 경배하 라 내영혼 아
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,

은 맘 과 정 성 다 하 여 주 찬 양 하 라
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.

마르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.



뉴저지 팻팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다



= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁드립니다 =

= 교회 이용 안내 =

~ 본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~ 누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지 하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경부독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다